

**Ficha técnica**  
**-Película-**  
**La mujer que cantaba**

**Título:** Incendies (La Mujer que Cantaba)

**Director:** Denis Villeneuve

**País:** Canadá/ Francia

**Idioma:** Francés, Árabe, inglés.

**Año:** 2010

**Duración:** 130 min.

**Guión:** Denis Villeneuve, Wajdi Mouawad, Valérie Beaugrand-Champagne

**Música:** Grégoire Hetzel

**Fotografía:** André Turpin

**Producción:** Luc Déry, Kim McCraw

**Distribuidora:** Alta Classics

**Productora:** micro\_scope

**Reparto:** Rémy Girard, Allen Altman, Lubna Azabal, Mohamed Majd, Baya Belal, Bader Alami, Yousef Shweihat, Mélissa Désormeaux-Poulin, Maxim Gaudette, Abdelghafour Elaaziz

**Premios:**

2010: Seminci: Mejor guión, Premio del Público, Premio de la Juventud

2010: Oscars: Nominada a la Mejor película de habla no inglesa

2010: Festival de Toronto: Mejor película canadiense

2011: Premios BAFTA: Nominada a mejor película de habla no inglesa

2011: Premios Cesar: Nominada a Mejor película extranjera

**Sinopsis:**

Cuando el notario Lebel (Rémy Girard) les lee a los gemelos Jeanne y Simon Marwan (Mélissa Désormeaux-Poulin y Maxim Gaudette) el testamento de su madre Nawal (Lubna Azabal), se quedan atónitos al ver que les hace entrega de dos sobres, uno destinado a un padre que ellos creían muerto y el otro a un hermano cuya existencia ignoraban.

Jeanne ve en este enigmático legado la clave del silencio de Nawal, encerrada en un mutismo inexplicable en las últimas semanas antes de su muerte y decide viajar de inmediato al Próximo Oriente para exhumar el pasado de una familia de la que no sabe prácticamente nada.

A Simon no le importan los caprichos póstumos de una madre que siempre se ha mostrado distante y poco afectuosa con ellos, pero el cariño que siente por su hermana lo impulsará a reunirse con Jeanne y recorrer con ella el país de sus antepasados siguiendo la pista de una Nawal muy lejana de la madre que han conocido.

Respaldados por el notario Lebel, los gemelos se remontarán al comienzo de la historia de la mujer que les dio la vida y descubren un destino trágico marcado a fuego por la guerra y el odio, y el valor de una mujer muy especial.

**Federación Mexicana de Universitarias  
Universidad Nacional Autónoma de México  
Museo de la Mujer  
Bolivia 17 Centro Histórico, Ciudad de México.  
Cine-Club de Género, 2 de octubre de 2012**

**La mujer que cantaba**

**Mtra. Delia Selene de Dios Vallejo\***

Esta película está basada en la obra del mismo nombre escrita por Wajdi Mouawad.

La cinta, que nos embarca en un viaje al pasado, inicia con la muerte de su protagonista, Nawal Marwan (Lubna Azabal), quien deja estipulado en su testamento que sus gemelos, Jeanne (Méjissa Désormeaux-Poulin) y Simon (Maxim Gaudette) no pueden esculpir su lápida hasta que cumplan una promesa que dejó pendiente.

Para ello, deberán encontrar a su padre, a quien creían muerto, y a su hermano, cuya existencia desconocían, y entregarles una carta. Sin saber la desgracia que se cerniría sobre ella, Jeanne decide cumplir la última voluntad de su madre.

Esta misión la conducirá hasta Medio Oriente, el país en donde su madre nació; ahí encontrará tanto manos amigas dispuestas a ayudarle, a abrir heridas aún no cicatrizadas, como otras sin intención de recordar.

Este drama catastrófico y con grandes semejanzas a una tragedia griega, está narrado en una estructura no lineal; es decir, se encuentra dividido en capítulos e hilvanado mediante saltos en el tiempo y el espacio. Viajamos del presente al pasado y de Oriente a Occidente dependiendo de las necesidades de la historia.

El filme nos abrirá los ojos ante el sufrimiento que se vive del otro lado del mundo, la crueldad con que son tratados los refugiados en algunos países musulmanes; las diferencias ideológicas y políticas extremistas, los conflictos religiosos entre Islam y cristianismo; los movimientos radicales, la tortura y más.

La película “La Mujer que Cantaba” a pesar de tener un ritmo lento, contiene escenas impactantes que conmocionan y confrontan al espectador; pero lo que la vuelve una buena película son los giros estremecedores y sorprendentes que conducen a un desenlace por demás inesperado.

---

\* Catedrática de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales-UNAM

\*Secretaria General de la Unión Nacional de Mujeres Mexicanas Asociación Civil.

\* Se agradece el apoyo de las licenciadas: Eva Calderón, Eurídice Román de Dios, Adriana Romo Sotres, Pamela Jiménez Romo y Rosalinda Cuéllar Celis.

Igualmente valiosa es la facilidad con la que Villeneuve enlaza el pasado lejano de un Medio Oriente caótico con la pasividad del Canadá de hoy; y con la cual nos guía por un misterio en el que junto con Jeanne nos sentimos aislados y ansiosos por descubrir la verdad en torno a Marwan.

¿Quién es esa mujer que se siente indigna de ser enterrada como un ser humano? ¿Por qué ocultó la existencia de dos personas a sus hijos?

La cinta es violenta, pues muestra escenas de guerra, desgracia, torturas y muerte; es una opción para adultos que busquen algo mucho más poderoso que el entretenimiento: reflexión y confrontación<sup>1</sup>.

Nawal Marwan es una inmigrante árabe y Secretaria durante 14 años del notario Jean Lebel, que funge como albacea de su última voluntad y decide revelar a sus hijos, los gemelos Jeanna y Simon, la parte más oscura de su existencia a través



de un extraño testamento, en el que además, enfrenta a sus vástagos a su propio pasado que desconocían. Suponiéndose deshonrada y para poder descansar en paz y tener a su vez un entierro digno, Nawal pide a sus hijos a través del notario, que localicen y entreguen un sobre sellado al padre que nunca conocieron y creían muerto y cuyo paradero tendrán que buscar, y otro sobre más, a un hermano de ellos, de quien

ninguno de los dos tenía conocimiento de que existiera.

Jeanne, dedicada a las matemáticas, ve en este enigmático legado la clave del silencio de su madre y decide viajar al Medio Oriente, a la ciudad de Daresh en Líbano, para exhumar el pasado de su familia de la que no sabe prácticamente nada. En cambio, el huraño Simon rechaza los póstumos de su madre, quien siempre se mostró distante, silenciosa y poco afectiva con ellos. No obstante, el cariño que siente por su hermana lo llevará finalmente a reunirse con Jeanne, para recorrer la nación de sus antepasados y localizar la verdadera historia de la mujer que les otorgó la vida, así como su destino trágico y cruel, trastocado por la guerra y el odio, y sobre todo, su valentía y sabiduría que terminará por sanar las heridas y cerrar un ciclo marcado por rencores de raza e ideología tan absurdos como ancestrales.

En una entrevista el director Denis Villeneuve, de la película que nos ocupa, menciona:

---

<sup>1</sup> <http://www.enlabutaca.com/la-critica-noticias-notas/resenas/198-la-mujer-que-cantaba>

“Fui a ver “Incendies” en un teatro de Montreal hace unos años. Wajdi Mouawad es un autor muy conocido en Canadá, pero yo no había visto ninguna de sus obras. Al salir, fue como haber vivido un accidente de carretera. Quedé conmocionado por la fuerza y belleza del texto, entre la tragedia griega y el cine de detectives. Supe inmediatamente que quería llevarla al cine...Al autor, la simple idea de adaptar su obra le producía un intenso dolor de cabeza. Tras pensárselo, Mouawad aceptó con dos condiciones: que hiciera una película personal y que no le pidiera ayuda. Me dejó solo ante el peligro, pero después entendí su generosidad...La obra daba para rodar diez films diferentes. Elegí mi versión centrándome en los elementos que más me interesaban. No tenía demasiada idea sobre la historia de Oriente Próximo/Medio Oriente, así que mi puerta de acceso fue el relato familiar. Decidí simplificar la historia y centrarme en la madre y los gemelos. Mi única consigna fue evitar la espectacularidad gratuita. La dimensión lírica no podía maquillar el trasfondo violento de la guerra, que quise retratar de manera precisa y responsable, todavía más siendo ajeno a esa cultura. Al mismo tiempo, no quise que fuera solo una película política...Vivimos en una época que espolea el cinismo, y me reconforta ver que aún hay alguien que tiene otro punto de vista. En la película no hay cínicos: hay personajes enfadados, dolidos, confusos... nunca cínicos.”

La película “La mujer que cantaba” es sobre todo, un relato intimista, poético, sobre la posibilidad de redención y la importancia de una segunda oportunidad que reconcilie con la vida y lo bueno que ésta ofrece y no con la muerte y el rencor. De hecho, la película presenta imágenes muy crudas: muertes infantiles, violaciones, torturas y otras crueldades extremas provenientes de la parte más atroz del ser humano. Sin embargo, al mismo tiempo, propone la capacidad de éste para el sacrificio, el amor, la ternura, el perdón y el arrepentimiento. La película fue nominada al Oscar a Mejor Cinta de Lengua no inglesa en el presente año. Y a su vez, obtuvo el Premio a Mejor Película en el Festival de Toronto y en el de Varsovia en 2010.



La mujer que cantaba se vale del suspenso, del THRILLER de misterio y la utilización del FLASHBACK para contar una devastadora historia familiar. Una épica feminista y cotidiana sobria y contundente, que se trastoca en un relato sobre los odios enconados, la ignorancia y la inutilidad de la guerra y los horrores que engendra. A su vez, crea una atmósfera agobiante con algunos breves descansos que ayudan a la comprensión de sucesos terribles que se convierten en elementos poéticos de reflexión en donde, como apunta el crítico Carlos Bonfil: “Una voluntad testamentaria puede tener el peso de una maldición o ser la vía inesperada para una liberación...Cumplido este ritual extraño, habrá llegado venturosamente el tiempo de la reconciliación moral y de la serenidad verdadera”.

Y es que como su título original lo indica (Incendios), lleva fuego en las entrañas, iluminando con esa luz sofocante y cálida al mismo tiempo el escenario, en un

relato armado de manera muy inteligente que va creciendo en intensidad conforme se van revelando los hechos dramáticos que incorpora la historia a través de pequeños episodios que llevan el nombre de alguno de los protagonistas y de varios de los lugares importantes del relato, mismos que entrecruzan pasado y presente, en donde se mezclan costumbres, lenguas (francés, árabe, inglés) y continentes distintos. De hecho, no resulta casual la profesión matemática de Jeanne, ya que el material narrativo del filme, se convierte en una suerte de axioma o de ecuación. Una aritmética de los sentimientos como en el primer episodio del Decálogo (1990) de Krzysztoff Kieslowski, en la que se concluye de manera impactante que “uno más uno es igual a uno”, en una historia que abre con una frase desgarradora: “La infancia es un cuchillo clavado en la garganta”, mientras suena el tema You and whose army interpretado por Radiohead. Jeanne encarna aquí a una suerte de moderna heroína de tragedia griega que se empeña en andar sobre los pasos de su madre para conocer su pasado oculto y conducir en esa mezcla de odisea y roadmovie, a su evasivo, sarcástico y hasta cierto punto, inmaduro hermano, por los mismos infiernos que su progenitora atravesó en vida.

Abundan sin duda los momentos de enorme pulsión dramática. La secuencia de arranque donde un grupo de niños son rapados. El recorrido que hace Narwal buscando al hijo que le han arrebatado, en orfanatos de Daresh. El encuentro de Jeanne con las mujeres del pueblo de su madre que trae a colación añejos rencores. La llamada telefónica que ésta hace a su hermano Simon desde otro continente. La fatal y terrible revelación que sufre la madura e inmigrante Narwal en un balneario de Quebec. La impresionante secuencia del autobús en llamas. El intenso momento de los hermanos en la alberca. La escena de los bebés transportados en baldes de agua, seguida de aquella espléndida escena del túnel. La aprehensión de Narwal. La escena del francotirador oculto en un departamento entre las ruinas de Daresh. Pero sobre todo, las secuencias que hacen alusión al título en español del filme, aquella de la joven, conocida como: La mujer que cantaba, encerrada en una prisión.

Se trata de un duro y sensible relato de contención dramática que explora geografías emocionales de pueblos, mujeres, hombres y niños, en donde cada diálogo y cada silencio resultan fundamentales. Denis Villeneuve evita la compasión del público y el sentimentalismo y conduce al espectador a vivir las mismas emociones y revelaciones que sufren los gemelos Jeanne y Simon: hijos del horror educados en el paraíso canadiense, en cambio, el hijo del amor se educa en la degradación, el odio y la violencia, en un filme excepcional<sup>2</sup>.

Abu Tarek, el otro hijo de Nawal Marwan, vive las pesadillas que convierte en realidad la guerra. Se involucra en la resistencia anticristiana sin la pasión religiosa pero con la ira de una madre a la que le arrebatan a su hijo y la de una persona

---

<sup>2</sup> [HTTP://CINECLUBVIENA294.WORDPRESS.COM/2011/10/27/LA-MUJER-QUE-CANTABA-INCENDIES-CANADA-FRANCIA-2010/](http://CINECLUBVIENA294.WORDPRESS.COM/2011/10/27/LA-MUJER-QUE-CANTABA-INCENDIES-CANADA-FRANCIA-2010/)

que vive de cerca lo demasiado humano del humano. Porque decir “lo salvaje, bestial o animal” del hombre, no cabe. Ninguna bestia, animal o salvaje hacen lo que hace un creyente con una mano en un arma y la otra en la bragueta. Ejecuta la orden de asesinar a un funcionario del gobierno cristiano. Ese crimen la llevará de vuelta con su hijo perdido varios años atrás. Abu, quien adopta ese nombre una vez que se ha convertido en una afilada máquina de torturar, es ahora un asesino que ha matado lo suficiente para alcanzar la insensibilidad que le permite matar y violar a quien sea.

Abu Tarek nace del amor condenado por dos culturas diferentes. La madre se ve obligada (siempre la puta religión mediante) a deshacerse de él. La guerra se desata, comienzan los desplazamientos, los ataques y ella se arriesga a buscarlo pero en vano. La religión, el motor de los grandes conflictos de la historia es, una vez más, el que desata odios y atrocidades entre fieles e infieles, entre cristianos y musulmanes, separados por el credo y hermanados por la estulticia y la obcecada violencia.

Jeanne y Simon ignoran todo y tampoco tienen mucho interés en conocerlo. Pero una vez que empieza el viaje hacia Palestina, que es donde deben buscar su pasado, comienzan a descubrir que ni ellos ni ella ni el padre ni el hermano, son quienes creían ser.<sup>3</sup>

El director Denis Villeneuve, escribió un artículo en Alta Films-NOTICINE.com, el 07 de Marzo de 2011:

Cuando vi por primera vez la obra "Incendies", tuve la misma impresión que Apocalypse Now: me quedé sin aliento. En ese momento supe de inmediato que iba a hacer una película. El texto de "Incendies" es como la partitura de un gran compositor clásico: inspira directamente unas imágenes fuertes. Además, la puesta en escena de Wajdi está llena de imágenes teatrales muy potentes, de una rara belleza. No he podido utilizarlas porque pertenecen al alfabeto del teatro, pero he podido remontarme a su fuente y traducirlas al cine. Wajdi me ha dado algunas claves que me han ayudado.

Aceptó prestarme "Incendies" cuando leyó unas cincuenta páginas que le propuse como esbozo, y me hizo el más hermoso de los regalos: la libertad. Sencillamente, me dio carta blanca. Pienso que es la única forma de hacer una adaptación. Hace falta que el autor nos haga el regalo de que podamos cometer nuestros propios errores.

No se menciona explícitamente el nombre del país del Próximo Oriente en el que se desarrolla la historia y esto fue algo que me agobió durante todo el proceso de

---

<sup>3</sup> <http://espacioperdido.wordpress.com/2011/11/08/635/>

elaboración del guión. Al final decidí hacer como en la obra teatral e inscribir la película en un espacio imaginario como en el caso de "Z", de Costa Gavras, para desvincular la película de cualquier idea política preconcebida. La película trata de política pero también es apolítica.

El objetivo de la obra es profundizar en el tema de la cólera y no el de generarla: el territorio de "Incendies" es un campo de minas históricas.

Para llevar a la pantalla un texto tan dramático y para evitar el melodrama, he optado por la sobriedad de un realismo crudo, conservando el factor mitológico de la obra, con la ayuda de una elaboración de la luz natural y de las sombras. La emoción no debe ser un fin, sino un medio para lograr el efecto deseado de catarsis. Entre otras cosas, "Incendies" es el viaje de Jeanne y Simon hacia el origen del odio de su madre.



El reparto de "Incendies" es una mezcla de algunos actores profesionales y muchos que no lo son y que conocimos en Jordania. En cuanto a la actriz Lubna Azabal, sólo puedo decir que es extraordinaria, que posee de forma natural la fuerza, el fuego sagrado de Nawal. Lubna es Nawal. La selección para los gemelos fue laboriosa: Mélissa Desormeaux-Poulin apareció al final de un proceso muy largo, y en cuanto al papel de Simon, estuve buscando por todas partes hasta que lo encontré muy cerca, en el actor Maxim Gaudette, que había intervenido en mi película anterior. Estoy muy orgulloso del trabajo de todos los actores.

En cuanto a la historia y el contexto religioso de la zona, he creado voluntariamente un maelström, un torbellino político alrededor de Nawal. Las guerras que han agitado la región incluyen a veces hasta diecisiete facciones diferentes con unas alianzas y unas traiciones de una complejidad desconcertante para el neófito. Para ser fieles a esta realidad, había que mantener la complejidad de la situación política sin que perjudicara a la narración. En esta película, es necesario que el espectador entienda lo esencial de lo que hay que entender y acepte que la situación es demasiado compleja como para simplificarla en polos maniqueístas<sup>4</sup>.

Carlos Reviriego escribió un artículo de nombre: "He buscado la autenticidad sobre la cultura árabe", donde el director Denis Villeneuve habla acerca de su película "La mujer que cantaba"

---

<sup>4</sup> <http://www.noticine.com/internacional/38-internacional/14732-denis-villeneuve-escribe-sobre-qincendiesq.html>

El trabajo del canadiense Denis Villeneuve confía sobremanera en las implicaciones éticas de las historias, en su capacidad para alterar los cimientos del relato sometiendo a los personajes a fuerzas mayores que ellos, que les arrastran a lugares de efecto perturbador. Sabe además concederles un envoltorio adecuado a esos relatos que siempre se conjugan en el exceso dramático, de modo que la forma de presentar las tragedias jueguen en favor de la verosimilitud cinematográfica.

Incendies, (La mujer que cantaba) nos traslada a un país árabe inconcreto en los años 60 y 70, cuando los efectos de las divisiones religiosas y nacionalistas fueron tan devastadores- adquiere una significación aún mayor. “Es una situación demasiado compleja como para simplificarla en polos maniqueístas”, explica Villeneuve. Y en la búsqueda de ese equilibrio, lidiando con el sufrimiento de sus personajes sin dejarse llevar por la pornografía emocional, es donde la película se juega realmente su éxito o fracaso artístico.

-Ante un material tan duro y de implicaciones históricas tan complejas, el gran desafío fue conseguir una total autenticidad en lo que respecta a la realidad de la cultura árabe. Para ello ha sido necesaria muchísima investigación tanto por mi parte como por parte de los actores. En principio, cuando me planteé adaptar la obra de Wajdi Mouawad, no me pareció una buena idea que un quebequés como yo hiciera una película sobre los inmensos efectos de los conflictos en Oriente Medio. No es bueno que un cineasta hable de algo que desconoce, y yo no conocía ni la cultura árabe ni la realidad de la guerra. Por lo tanto ha sido una película que ha exigido un largo proceso de investigación y aprendizaje.

-¿Le ayudó Mouawad en este proceso?

-Sí y no. Me puso dos condiciones: que me apropiase completamente de la historia, y que me iba a dejar solo, porque no tenía tiempo para dedicarle a la película. Me dijo que podía coger el título y cambiarlo, un personaje, una secuencia entera y eliminarla si quería, que hasta podía inventarme escenas que necesitara. Me animó mucho. Lo que me atrapó de la obra es cómo abordaba el conflicto de identidad de los personajes a través de la familia, y al mismo tiempo eso funcionaba como metáfora de la situación en Oriente Medio. En la película he tratado de darle un valor universal a esos conflictos de identidad, porque me siento cómodo en el terreno de los dramas familiares, y no circunscribirlos solo a la realidad de un país.

## **Herencia de odios**

El argumento de Incendies (La mujer que cantaba), estuvo nominada al Oscar a mejor filme extranjero y recogió tres premios en la pasada Seminci, es realmente devastador. Arranca con la muerte de Nawa IMarwan, pocas semanas después de haber entrado en estado de mutismo cuando casualmente identifica a un hombre en una piscina. La investigación de los orígenes de este trauma es la que emprenden sus hijos gemelos Simon y Jeanne, nacidos en Quebec, cuando el



testamento de su madre les da la noticia de que tienen un padre y un hermano que nunca han conocido. La última voluntad de Nawal pasa por que sus hijos busquen a su hermano y su padre y les entreguen una carta a cada uno. Jeanne asume la responsabilidad y se traslada a Oriente Medio para iniciar las pesquisas y desentrañar la terrible historia de su madre. A la alambicada estructura episódica del filme, con saltos en el tiempo para contar en paralelo el proceso de investigación de Jeanne y la historia de su madre más de treinta años atrás, se suma la dificultad de dotar de humanidad a unos personajes que funcionan como actores en una tragedia shakespeariana, símbolos de un conflicto y unos odios heredados.

“El proceso de escritura fue realmente duro. Valeria Beaugrand-Champagne trabajó conmigo como una especie de asesora de guión. Al leer una primera versión que envié al productor, me dijo: ‘ ¡En horabuena! Ya sólo te queda el 80% del trabajo’. Me hizo revisar 18 veces el guión para conseguir personajes verdaderos, y no sólo ideas o representaciones. En cuanto a la estructura del filme, creo que es muy reveladora porque las pesquisas de la hija y la historia de la madre no tienen una equivalencia exacta, pero siempre hay cierto eco y una continuidad dramática entre ambas líneas narrativas. El mérito no es mío. Esto ya era así en la obra de teatro, cuya estructura dramática me encantaba, pues te prepara para un desenlace realmente sorprendente, así que decidí mantener la misma idea”.

-¿Por qué sitúa el conflicto en un país inconcreto?

-También era así en la pieza de teatro. Tuve la tentación de cambiarlo y de hecho existe una versión del guión ambientado en Beirut, pero me di cuenta de que era muy fácil equivocarse, y comprendí por qué el autor había tomado esa decisión. Haber sido más concreto hubiera significado tomar partido, y es algo que no quería hacer.

-Pero esa suerte de abstracción también comporta unos riesgos, como que acusen a la película de cierta cobardía, de cierta ambigüedad...

-Es que es imposible tomar partido por unos o por otros. Y Wajdi también me avisó que incluso él, siendo libanés, era incapaz de aportar una mirada definitiva y clara sobre su país. A efectos narrativos, esa opción también propone muchas dudas.

¿De qué cultura estamos hablando? Yo llegué al rodaje con preguntas y no con respuestas. Esta película está inspirada en la colaboración entre jordanos y libaneses que han trabajado en ella. Son ellos los que me han ido indicando lo que había que hacer. Hemos creado una especie de región imaginaria, una suerte de MAELSTROM, una zona del sur de El Líbano colindante con el norte de Jordania. La ropa, los alimentos, todos los ritos, se inspiran en esa zona, pero el acento del árabe es otro. Yo sentí que esa propuesta era aceptada por los que estaban

trabajando en la película, de manera que la historia fuera extrapolable a otros países de la región<sup>5</sup>.

## Director del filme

### Denis Villeneuve



Nació en Canadá, Tres Ríos de 3 octubre de 1967 es un guionista y un director de Quebec .

Denis Villeneuve hizo su educación secundaria en Seminario de San José en Trois-Rivieres, el estudio de la universidad de ciencias puras en el Cégep de Trois-Rivières , y sus estudios universitarios en el cine en la Universidad de Quebec en Montreal .

En 1990-1991, ganó la carrera entre Europa y Asia a través de su informe en negrita. Producido y transmitido por Radio-Canada , la asistencia prestada a su billete ganador de una película con el National Film Board of Canada (NFB).

Tras acompañar a Pierre Perrault en el Gran Norte por su última película, *Cornwall*, Villeneuve hizo su primera película profesional con la NFB en un tema determinado por el Organismo Canadiense de Desarrollo Internacional : el multiculturalismo. Filmada en Jamaica , *REW FFWD* cuenta la historia de un fotógrafo contratado por un fallo de sí mismo en un gueto considerado peligroso, con el tiempo al superar sus miedos, hace contacto con la población local. Entonces, a lo largo de los años, Villeneuve se convierte clips de vídeo, entre ellos Daniel Bélanger , el Cirque du Soleil y Beautiful South , muchos de los cuales son premiados.

En la película *Zigrail* de André Turpin, lanzado en 1995, Denis Villeneuve interpreta su propio papel.

En 1996 escribió y dirigió un segmento de la película *Ómnibus Cosmos*, seleccionados en los Quincena de los Realizadores en el Festival de Cannes 1997 y ganadora de los cines de arte internacionales y las pruebas.

En 1998 escribió el guión y dirigió su primer largometraje, *agosto 32 en la Tierra*, presentado en más de treinta y cinco festivales internacionales. La película es parte de varias selecciones oficiales de Cannes, Telluride, Toronto y FNC, y ganó el Bayard de Oro a la Mejor Película en el Festival Internacional de Cine de Namur *agosto 32o en la Tierra* se mantiene también para representar a Canadá en el

---

<sup>5</sup> [http://www.elcultural.es/version\\_papel/CINE/28808/Denis\\_Villeneuve](http://www.elcultural.es/version_papel/CINE/28808/Denis_Villeneuve)

Oscar 1999 en la categoría "Mejor Película en Lengua Extranjera", y se distribuye en varios países europeos.

En 2000, escribió y dirigió su segundo largometraje, *Maelstrom*, seleccionados por un cuarenta festivales, incluyendo Sundance Film Festival y el Festival Internacional de Cine de Toronto. La película recauda más de veinticinco premios en todo el mundo, entre ellos el Premio de la Crítica Internacional (FISPRECI) en el Festival de Cine de Berlín, el Premio SACD al mejor guión, y el Premio Genie a la Mejor Película del Año en Toronto en 2001. *Maelstrom* a su vez representa a Canadá en el Oscar 2001 y se distribuye en Europa, Estados Unidos y Japón.

Después de sólo dos largometrajes, Denis Villeneuve se ha consolidado como un esteta del cine de autor internacional nuevo.

Dirigió un corto de ficción titulado *Next Floor*, que, después de haber sido presentado en la Semana de la Crítica en Cannes mayo 2008, ganó el Premio Canal + al Mejor Cortometraje. También ganó el Premio Jutra 2009 al mejor corto / medio plazo de longitud y más de cincuenta premios internacionales.

Dirigió el largometraje *Polytechnique*, en la masacre de la Escuela Politécnica de Montreal, Quebec, estrenada en los cines en febrero de 2009 y presentado en los Quincena de los Realizadores de la 62<sup>a</sup> Festival de Cine de Cannes.

En 2010, Denis Villeneuve presentó *Incendios*, la adaptación cinematográfica de la exitosa obra de Wajdi Mouawad, el primero de los cuales tuvo lugar en la Mostra de Venecia. La película fue nominada para el Oscar 2011 en la categoría de "Mejor Película en Lengua Extranjera". Ganó ocho genios y nueve premios Jutra, incluyendo Mejor Película y Mejor Director. "La mujer que cantaba" es considerada por el New York Times como una de las 10 mejores películas de 2011.

## **Filmografía**

### **Director**

- 1994 : *REW FFWD* (longitud media)
- 1996 : *Cosmos* (película ómnibus)
- 1998 : *32a agosto en la Tierra*
- 2000 : *Maelstrom*
- 2008 : *Next Floor* (cortometraje)
- 2009 : *Escuela Politécnica*
- 2010 : *La mujer que cantaba*
- 2013 : *Un enemigo*

### **Escritor**

- 1994 : *REW FFWD*
- 1996 : *Cosmos*
- 1998 : *32a agosto en la Tierra*
- 2000 : *Maelstrom*

- 2010 : "La mujer que cantaba"

### Las distinciones

- 1991: Primer premio de Euro-Asia Carrera de Radio-Canadá.
- 1994:
  - Premio de la New York Film Academy para REW FFWD , Festival de Cine de Locarno.
  - Félix al Mejor Video del Año en la Gala de la AA4 Hechizada por Daniel Bélanger.
- 1995:
  - Premio de la canadiense de videos musicales más innovadoras visualmente en los premios Much Music para Querer Cirque du Soleil.
  - Premio al mejor video musical para el Querer de Cirque du Soleil, Festival de Cine de Yorkton.
- 1996: Premio al mejor video musical de franceses canadienses Premios Much Music para todo celoso de Beautiful South.
- 1997: Premio Internacional de los cines de arte y ensayo para el Cosmos , la Quincena de Cannes de 1997.
- 1998:
  - Bayard de Oro a la Mejor Película de agosto 32 en la Tierra , Festival Internacional de Cine de Namur.
  - Mejor Película y Mejor Director para agosto 32o en la Tierra , de St-Jean-de-Luz.
- 2000:
  - "Mejor película canadiense" de Maelstrom , el 24 Festival de Cine Mundial de Montreal.
  - Premio a la "Mejor Contribución Artística para la foto 'de Maelstrom , el 24 Festival de Cine Mundial de Montreal.
- 2001:
  - Premio de la Crítica Internacional (FISPRECI) de Maelstrom , el Festival de Berlín.
  - SACD Premio al Mejor Guión de Maelstrom , el Festival de Cine de Avignon .
  - Premio Genie a la Mejor Película, Mejor Director y Mejor Guión de Maelstrom .
  - Jutra Premio a la mejor película, mejor director y mejor guión de Maelstrom .
  - Mejor Película de Maelstrom , Festival de Mons.
  - Mejor Película y Mejor Director para Maelstrom , Festival de Bratislava.
  - Mejor película canadiense, mejor director y mejor guión de Maelstrom , la Asociación de Críticos de Vancouver.
  - UQAM premio de reconocimiento de la Facultad de Artes, Idiomas y Comunicaciones.
- 2004: Mejor Director de Publicidad del Año del Club de Publicidad, de Montreal.
- 2006:
  - Premio para el mejor comercial de TV (servicio), CREA 2006.
  - "El mejor premio Made for Mobile Video Service" por "120 segundos para ser elegido," 12 ° Premios Anuales de Movilidad Global, de Barcelona.
- 2008: Premio Canal + al Mejor Cortometraje Next Floor , Semana de la Crítica de Cannes 2008.

- 2009:
  - Jutra Premio al mejor corto / mediometrage de Next Floor .
  - Premio Genie al Mejor Cortometraje para el día siguiente .
- 2010:
  - Jutra premio al mejor director por Politécnica .
  - Premio Genie a la Mejor Película y Mejor Director para la Escuela Politécnica.
  - Mejor Película de la sección Venice Days, la Mostra de Venecia, por "La mujer que cantaba"
  - Premio a la mejor película canadiense, Toronto Film Festival, de "La mujer que cantaba"
  - Premio a la mejor actriz, Lubna Azabal, Festival de Abu Dhabi, por "La mujer que cantaba"
  - Gran Premio de Festival de Varsovia, de "La mujer que cantaba "
  - Premio a la Mejor Festival de Cine de Canadá del Atlántico, en Halifax para "La mujer que cantaba"
  - Premio del Público Festival de Namur "La mujer que cantaba"
  - Premio del Público Festival de Cine de Valladolid para "La mujer que cantaba"
- 2011:
  - Premio del Público del Festival de Cine de Rotterdam para La mujer que cantaba
  - Premio a la Mejor Película Canadiense en Toronto Asociación de Críticos de "La mujer que cantaba"
  - nominada a mejor película extranjera de cinco National Board of Review (EE.UU.) "La mujer que cantaba"
  - Nominación al Oscar en la categoría de "Mejor Película en Lengua Extranjera" por "La mujer que cantaba"
  - Premio Genie a la Mejor Película y Mejor Director para "La mujer que cantaba"
  - Jutra Premio a la Mejor Película, Mejor Guión y Mejor Director para "La mujer que cantaba"<sup>6</sup>

#### Fuentes de consulta

[http://www.elcultural.es/version\\_papel/CINE/28808/Denis\\_Villeneuve](http://www.elcultural.es/version_papel/CINE/28808/Denis_Villeneuve)

<http://www.sobrecine.com/peliculas/la-mujer-que-cantaba-sinopsis-trailer-poster-ficha-tecnica-y-mas/>

<http://sdd-fanatico-espalatin.org/?p=8727>

<http://www.enlabutaca.com/la-critica-noticias-notas/resenas/198-la-mujer-que-cantaba>

<http://cineclubviena294.wordpress.com/2011/10/27/la-mujer-que-cantaba-incendies-canada-francia-2010/>

<http://www.noticine.com/internacional/38-internacional/14732-denis-villeneuve-escribe-sobre-qincendiesq.html>

[http://fr.wikipedia.org/wiki/Denis\\_Villeneuve](http://fr.wikipedia.org/wiki/Denis_Villeneuve)

[http://www.elcultural.es/version\\_papel/CINE/28808/Denis\\_Villeneuve](http://www.elcultural.es/version_papel/CINE/28808/Denis_Villeneuve)

---

<sup>6</sup> [http://fr.wikipedia.org/wiki/Denis\\_Villeneuve](http://fr.wikipedia.org/wiki/Denis_Villeneuve)